

АЛЕКСАНДР КАКОВКИН

КНИЖНЫЕ ПЕРЕПЛЕТЫ ИЗ СЕРЕБРА ИЗ АРМЯНСКОЙ ЦЕРКВИ СВ. ЕКАТЕРИНЫ В ПЕТЕРБУРГЕ

В мае 1703 г. в устье Невы был заложен город, которому через 9 лет суждено было стать столицей Российской империи. Через 5 лет после этого события в нем появились сыны солнечной Армении.

Картина сложения и развития армянской колонии в Петербурге вырисовывается довольно полно¹. В первой четверти XVIII в. она была еще малочисленной, но уже в 1730-х гг. в столице существовала «Армянская улица». Сначала армяне селились на Васильевском острове (который по замыслам Петра I, должен был стать центром города). Позднее они предпочитали жить на Невском проспекте.

Армяне в Петербурге занимались торговлей и ремеслами; они владели «конторами», мануфактурами, домами, морскими и речными судами, служили в армии, строили «армянского закона» церкви.

В данной работе освещается малоизвестная сторона жизни петербургской колонии армян, связанная с церковью св. Екатерины.

Но прежде чем перейти к сути дела, хотелось бы напомнить, что к середине XVIII столетия благоприятное отношение русского правительства к армянам (сложившееся еще при Петре I), сменилось политикой сдерживания разносторонней деятельности армян. Это чувствовалось и в религиозной области. 28 декабря 1741 г. императрица Елизавета Петровна через месяц после восшествия на престол потребовала Ведомость об имеющихся в России армянских церквях, а вслед за этим, 16 января 1742, г., последовал высочайший указ, по которому предписывалось упразднить имеющиеся в Российской империи армянские церкви «и впредь позволения о строении оных не давать»².

¹ Основная литература об армянской колонии в Петербурге: Г. Н. Григорьян, Армянская культурная колония в Петербурге в XVIII веке.—Изв. АН АрмССР, 1953, № 9, с. 53—74; О. Х. Халпахчьян, Армяно-русские культурные отношения и их отражение в архитектуре, Ереван, 1957, с. 32—33; Л. П. Базилянц, Первые памятники армянской колонии Петербурга XVIII в.—В кн.: Л. П. Базилянц, Правда интереснее легенд. М., 1975, с. 30—34; Ц. П. Агаян, Армянские поселения в России.—В кн.: Ц. П. Агаян, Роль России в исторических судьбах армянского народа. К 150-летию присоединения Восточной Армении к России. М., 1978, с. 124—131; Армяно-русские отношения во втором 30-лети XVIII в. Сборник документов, т. III, Ереван, 1978.

² Армяно-русские отношения..., с. 158—159, № 112.

Положение меняется через три с небольшим десятка лет: численность столичной армянской колонии растет (в 1780-х гг. оно достигает 100—150 человек), она крепнет экономически (напомним лишь некоторых самых именитых членов колонии: сподвижник Исаэла Ори архимандрит Минас; архиепископ Иосиф Аргутинский; «бенгальский гражданин», армянский купец и ювелир Артемий Шериман; владелец каменных домов и собственной церкви Лука Ширванов; ювелир высочайшего двора Иван (Ованес) Лазаревич Лазарев (Лазарян); джюльфинец Григорий Сафрас, купивший алмаз «Орлов»; исфаганский армянин ювелир Давид Азапов, бывший с 1773 г. мастером иностранного дежа, и др.).

Растущей армянской общине необходима была церковь: единственная церковь «армянского закону», выстроенная в начале 1740-х гг. иждивением Л. Ширванова на его дворе на Васильевском острове, не могла удовлетворить колонистов. Армяне подали прошение о дозволении построить новую церковь.

2 мая 1770 г. именным высочайшим указом разрешалось армянской общине на добровольные приношения прихожан, на Невском проспекте на Армянском подворье возвести каменную церковь. Строительство ее было поручено известному архитектору-инженеру Юрию Матвеевичу Фельтену (1730—1801)³. Через 9 лет строительство было закончено. Церковь представляла собою типичное сооружение раннего классицизма и явилась подлинным украшением столицы⁴. 18 февраля 1780 г. в торжественной обстановке, при огромном стечении народа (в числе высоких гостей был фаворит императрицы князь Г. А. Потемкин) состоялось освящение храма. По предложению братьев Лазаревых, пожертвовавших на строительство церкви значительную сумму, она была названа именем Екатерины—святой, тезоименной здравствующей императрицы⁵.

Новая церковь сразу же сделалась главным храмом столичной армянской колонии и продолжала оставаться таковою в продолжение полутора столетий. Сюда стекались значительные денежные пожер-

³ С именем этого архитектора связано становление русского классицизма. По его проектам возведены набережные Невы, установили решетку Летнего сада, выстроили здание Старого Эрмитажа, возвели Армянскую церковь в Армянском переулке в Москве и др. Рядом с церковью Екатерины по заказу братьев Лазаревых Фельтен выстроил несколько домов. В одном из них с начала 1780-х гг. обосновалась первая армянская типография в России Григория Халдаряна.

⁴ О. Х. Халпахчьян, указ. соч., рис. 39 (общий вид храма со стороны Невского проспекта), рис. 40 (интерьер церкви), с. 32—33.

⁵ Следует отметить, что Екатерина II благосклонно относилась к армянам, поддерживала деловые связи с католиком Симеоном Ереванци: последний преподнес императрице «частичку Ноева ковчега», получив в дар драгоценную ризу (хранится в ризнице Эчмиадзинского кафедрального собора). Императрица поощряла переселение армян в Россию, давая переселенцам экономические и правовые привилегии (пример, колония армян на Дону).

твования, в качестве даров в большом количестве поступали различные художественные памятники.

В 1904—1906 гг. Екатерининскую церковь реставрировал архитектор А. И. Таманян, тогда же по его чертежам была изготовлена металлическая решетка для парадной двери⁶.

В 1930 г. Екатерининская церковь была упразднена. Находившиеся в ней художественные памятники и церковный инвентарь попали в Русский музей а оттуда в 1931 и 1932 гг. двумя партиями были переданы в Эрмитаж. В их числе живописные графические и фотографические портреты деятелей армянской церкви, картины и гравюры на религиозные темы, церковный инвентарь. В 1977 г. Эрмитаж передал на постоянное хранение в Исторический музей Армении значительную часть вещей из Екатерининской церкви, оставив у себя только изделия золотых и серебряных дел мастеров, архимандритскую митру и три деревянных штампа для освящения хлебов.

В настоящей работе дано описание пяти серебряных книжных переплетов из церкви Екатерины, хранящихся в Особой кладовой отдела Востока⁷.

№ 1. Армянское евангелие, напечатанное в Венеции, в серебряном окладе⁸. В центре лицевой стороны I, в овале.—Распятие с двумя предстоящими; по углам, в наугольниках,—поколенные изображения евангелистов с символами. Пояснительные надписи русские: $\overline{\text{IC XC}}$; $\overline{\text{IOAN}}$; $\overline{\text{MATHEI}}$; $\overline{\text{ЛУКА}}$; $\overline{\text{МАРК}}$.

Над головой Христа: $\overline{\text{INRI}}$ —Иисус Назарей царь иудейский.

На обороте, в центре, — стоящая на полумесяце богоматерь с младенцем Христом ($\overline{\text{MP}} \overline{\text{ΘV}}$; $\overline{\text{IC XC}}$). В углах—Благовещение, Рождество Христово, Сретение, Крещение. Пояснительные надписи русские: сретение $\overline{\text{Г[оспо]дне}}$; $\overline{\text{IOAN}}$, $\overline{\text{IC XC}}$.

На шитке вычеканено пять сцен: Моление о чаше, Взятие Христа под стражу, Сошествие во ад, Несение креста, Христос перед Пилатом. Во всех сценах только Христос отмечен нимбом. Корешок украшают чеканные цветы.

Сцены окаймлены завитками, цветочками, раковинами. На лицевой и тыльной сторонах по центру внизу выбито клеймо сименом мастера: «IGK»—Иоганн Георг Крауцведель, работавшего в Петербурге в 1779—1792 гг⁹.

⁶ О. Х. Халпахьян, указ. соч., рис. 41, с. 33.

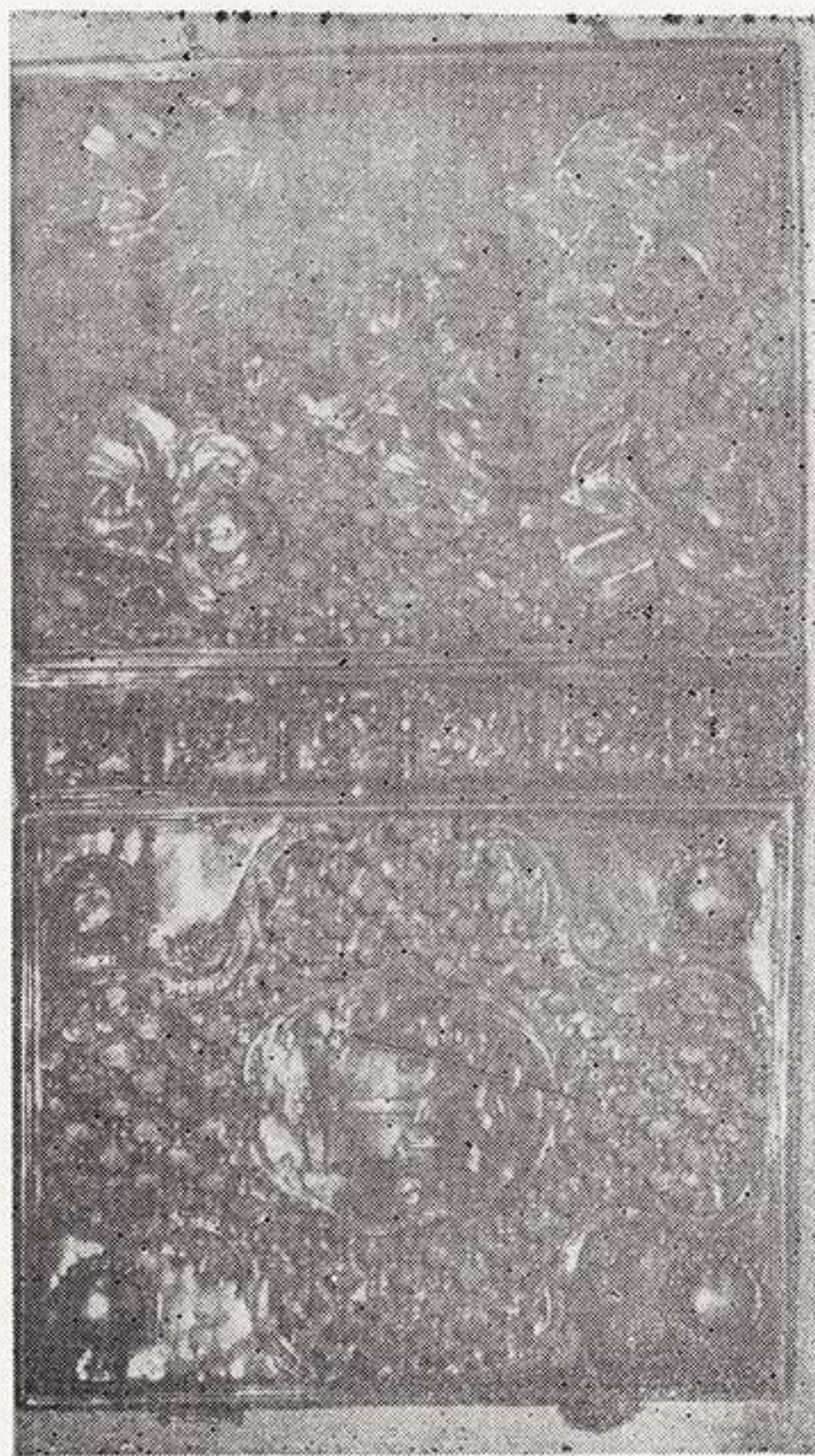
⁷ Информацию об этих памятниках см.: А. Я. Каковкин, Памятники художественной культуры из армянской церкви Екатерины в Петербурге.—IV Республиканская научная конференция по проблемам культуры и искусства Армении. Тезисы докладов. Ереван—Сардарапат, 18—22 сентября, 1979 г. Ереван, 1979, с. 214—216 (на арм. яз., с. 61—62)

⁸ ГЭ, инв. № Уз—291. Размеры: 16×11,8 см. Сохр. удовлетворительная. Поступление 7. 04. 1932 г. из ГРМ.

⁹ Расшифровку клейм в данной работе даем по книге М. М. Постниковой-Лосевой «Русское ювелирное искусство, его центры и мастера XVI—XIX вв.» М., 1974.



№ 1. Армянское Евангелие в серебряном окладе (1780 г. Гос. Эрмитаж)



№ 2. Арм. Евангелие 1786 г. С. Петербург
Серебряный оклад 1787 г. (Гос. Эрмитаж)



№ 3а. Арм. Евангелие 1786 г.,
Серебряный оклад 1790 г., (Гос. Эрмитаж)



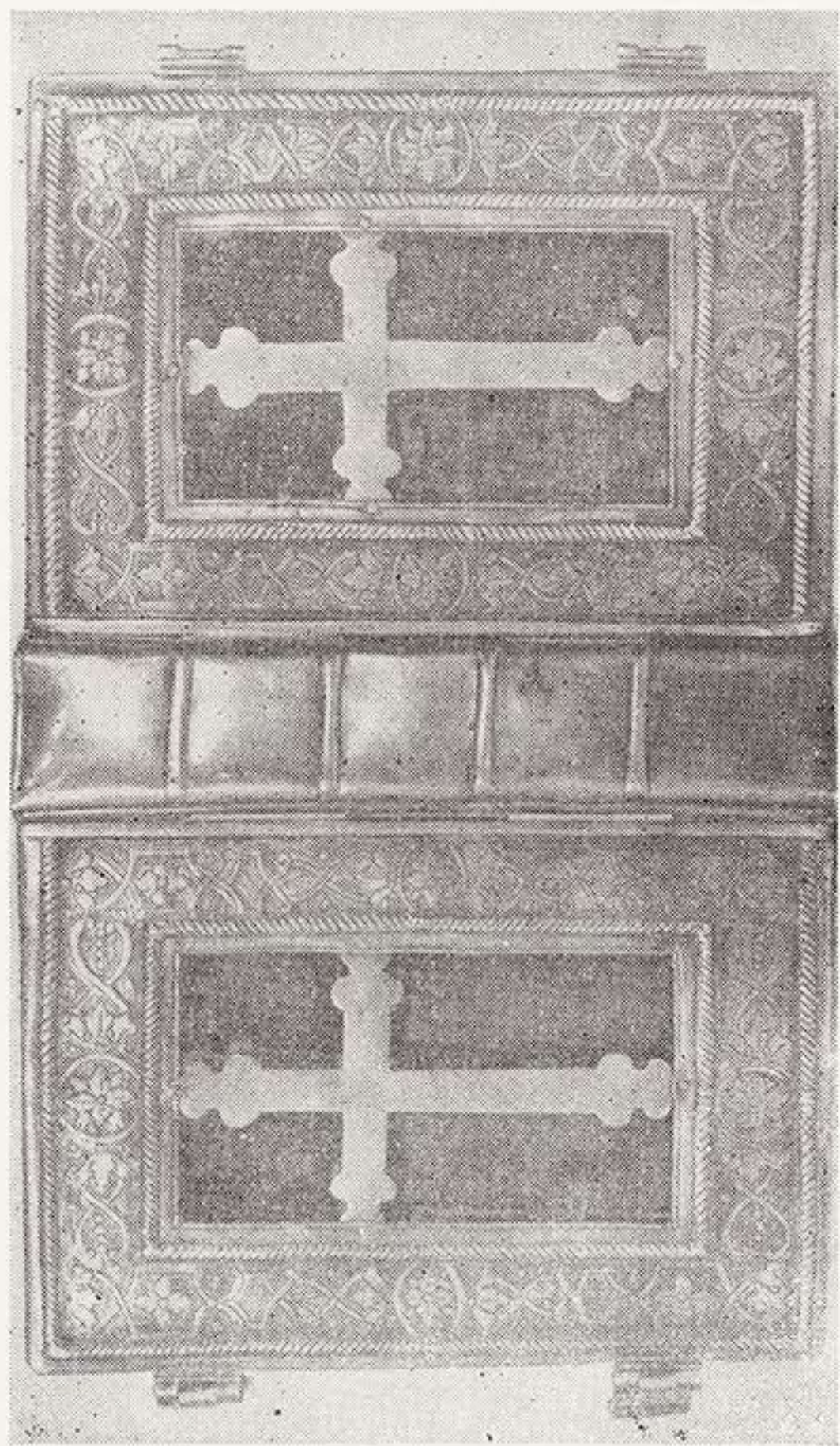
№ 36.



№ 4. Арм. Евангелие, изд. в Петербурге в 1786 г.
Серебряные накладки на бархатном переплете 1793 г.



№ 4a.



№ 5. Арм. Евангелие, изд. в Венеции в 1732 г.
Серебряный оклад на бархатном переплете (Гос. Эрмитаж)

На странице предшествующей титульному листу, семистрочная армянская надпись¹⁰ красными чернилами:

ՅԻՇԱՏԱԿ Է Ս[ՈՐՐԲ] ԱԻԵՏԱՐԱՆՍ ՂԱՓԱՆԵՅԻ
 ԼԱԼԱՅՈՎԷՆՅ ՄՍՐՏԻՐԱՍԻ ՈՐԴԻ ՀԱՆԳՈՒՅԵԱԿ
 ՅՈՎԱԿԷՍԻՆ, ՈՐ Ի ՁԵՌԱՄԲ ՅՈՎԱԿԻՄ
 ԼԻԼԱՅՈՎԻՆ ԵՏ Ի ԴՈՒՌՆ ՊԵՏՐՐՈՒՔՈՒ
 ՆՈՐԱՇԷՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅՆ ՀԱՅՈՑ: ԹԻՎՆ 1780
 ՓԵՏՐՎԱՐԻՍ¹⁰

Перевод: «Это святое евангелие является памятью сына Мартироса Лалайовенца Капанского покойного Ованеса, который через Овакима Лалайова отдал в новопостроенную армянскую церковь св. Екатерины в Петербурге. Год 1780, 10 февраля»¹¹.

№ 2. Армянское евангелие, напечатанное в Петербурге в 1786 г., в серебряном переплете¹². На лицевой стороне пять серебряных литых накладок, крепящихся гвоздиками к решетчатым пластинам позолоченного оклада. В центре, в облаках,—поясное изображение благословляющего Христа со сферой; по углам—в облаках—поясные изображения евангелистов с раскрытыми книгами, рядом—символы. На оборотной стороне, в центре, в фестончатом медальоне, окруженном пальмовыми ветвями, голгофский крест и орудия страстей (русские пояснительные надписи: ИИЦИ=Иисус Назарей царь Иудейский); по углам—«жуки». На корешке—шесть полей с розами. Клейма указывают, что переплет был выполнен в Петербурге в 1787 г.

№ 3. Армянское евангелие, напечатанное в Петербурге в 1786 г. в серебряном переплете¹³. На лицевой стороне, в центральном, как бы подвешенном медальоне, вычеканено Вознесение, по углам — сидящие евангелисты с символами. На обороте, — стоящая на облаке богоматерь с младенцем Христом в центре, вокруг, в круглых медальонах,—погрудные изображения апостолов с различными атрибутами¹⁴. Армянские гравированные надписи сообщают их имена (с левого верхнего угла по часовой стрелке): Филипп (ՓԻԼԻՊՈՍ), Перт (ՊԵՏՐՈՍ), Иаков (ՅԱԿՈԲՈՍ), Иоанн (ՅՕՀԱՆՆԷՍ), Фаддей (ՔԱԴԷՍ), Андрей (ԱՆԴՐԷԱՍ), Варфоломей (ՔԱՐԴՈՒՂՈՍԷՍ), Матафия (ՄԱՏԱՔՐԻԱ), Фома (ՔՕՄԱՍ), Иаков (ՅԱԿՈԲՈՍ), Матфей (ՄԱՏԹԷՍ), Симон (ՍԻՄՈՆ).

¹⁰ Помощь в прочтении и переводах армянских надписей на вещах мне оказали П. Мурадян, П. Донабетян, В. Казарян, Л. Чукасян. Выражаю им свою глубокую признательность.

¹¹ Дар принесен за неделю до официального освящения храма.

¹² ГЭ, инв. № V3—295. Размеры: 23,3×18,3 см. Сохранность: есть помятости, потертости. Поступление—7.04 1932 г из ГРМ.

¹³ ГЭ, инв. № V3—298. Размеры: 32×22 см. Сохранность удовлетворительная. Поступление—7.04. 1932 г из ГРМ.

¹⁴ Следует заметить, что иконографический тип апостолов не всегда каноничен: Матфей представлен безбородым, обычно юный Фома изображен старцем, у Петра вместо свитка—книга.

Две застежки украшены гравированными изображениями апостолов Петра и Павла в рост. Клейма указывают город—Петербург (два якоря и скипетр), год—1790 и имена и фамилии двух пробирных мастеров: «А. Т.» = Андрей Титов, 1786—1798 гг. и «Н. М.» = Никифор Мощалкин, 1772—1800 гг.

Корешок разбит на восемь полей с розами и гравированной вкладной надписью:

ՅԻՇԱՏԱԿ Է Ս[ՈՒՐԲ] ԱՒԵՏԱՐԱՆ[Ս] ԽԱԼԴԱՐԵԱՆ
 ԽՕԶԱՄԱԻ ՈՐԴԻ ԵՒ Ի Ք[ՐԻՍՏՈ]Ս ՀԱՆԳՈՒՅԵԱԼ
 ԳՐԻԳՈՐԻՆ ԵՎ ՏՐՏՄԱԶԳԵԱՅ ԿՈՂԱԿՅԻՆ ՆՈՐԻՆ
 ԿԱՏԱՐԻՆԱՅ ԶԱՔԱՐԵԱՆԻՆ Ի ԳՈՒՌՆ Ս[ՈՒՐ]Բ
 ԿԱՏԱՐԻՆԵԱՅ ԵԿԵՂԵՅՈՅՆ ՍԱՆԿՏ-ՊԵՏՐՊՈՐՔՈՒ:
 ՅԱՄԻ Տ[ԵԱՌ]Ն 1790, ՅՕԳՈՍՏՈՍԻ 8-ՈՒՄՆ.

Перевод: «Святое евангелие—память о сыне Ходжамала Халдаряна и почившего во Христе Григория и его окутанной грустью супруги Катарине Закарян—в благоденствие церкви св. Екатерины в Санкт-Петербурге. Мста господня 1790 8 августа».

№ 4. Армянское евангелие, изданное в Петербурге в 1786 г., в переплете зеленого бархата с пятью серебряными накладками с каждой стороны¹⁵. На крышке — стоящий с крестом-знаменем Христос в центре, над ним в облаках и сиянии—символическое изображение троицы; по углам—сидящие с кодексами в руках евангелисты. На тыльной стороне, в центре, — медальон с голгофским крестом, по углам—накладки с завитками. Пояснительные надписи в медальонах русские: IC XC; с[вятой] А[постол] И[оани], СА М[атфей], СА Л[ука], СА М[арк]. На каждой из серебряных пластин по нескольку клейм: городское Москва (Георгий Победоносец на коне, поражающий копьём дракона), 1793 г., пробирных мастеров: «I. С.» = Иван Савельев, 1772—1778 гг., «А. Т.» = Андрей Титов, 1786—1798 гг., «А. В.» = Алексей Иванов Вихляев, 1781—1809, —серебряных дел мастера, «С. С.» = Савельев Степан (или Семенов Савва, 1787—1797 гг.), —два неизвестных мастера по качеству (альдермана): М.ц 1793—1795 гг. и А.п.О. 1775—1804 гг.

№ 5. Армянское евангелие, напечатанное в Венеции в 1732 г.¹⁶. Переплет темно-коричневого бархата с серебряным окладом. На обеих сторонах — крест в «раме», украшенный растительным

¹⁵ ГЭ, инв. № V3—234. Размеры: 29,7×19,2 см. Сохранность: порваны края медальонов на обеих сторонах переплета, бархат потерт. Поступление—22.03. 1931 г. из ГРМ.

¹⁶ ГЭ, инв. № V3—233. Размеры: 11,8×16,5 см. Сохранность: бархат потерт. поступление—22. 03. 1931 г. из ГРМ.

геометризованным орнаментом. На внутренних сторонах двух застёжек—по клейму «I. A. L» неизветного европейского мастера¹⁷.

Рассмотренные переплеты представляют двойкий интерес. Как памятники, происходящие из армянской церкви св. Екатерины, они привлекают к себе внимание историков армянской колонии в Петербурге. Как произведения русских золотых и серебряных дел мастеров (кроме последнего переплета) они бесспорно интересны для исследователей русского декоративно-прикладного искусства. Эти произведения служат еще одним свидетельством тесного общения русского и армянского народов.

Ա. Յ. ԿԱԿՈՎԿԻՆ

ՊԵՏԵՐԲՈՒՐԳԻ ՍՈՒՐԲ ԵԿԱՏԵՐԻՆԱ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑՈՒ
ԳՐՔԵՐԻ ԱՐՄԱԹՅԱ ԿԱԶՄԵՐԸ

Ա մ փ ո փ ո լ մ

Հոգվածը նվիրված է XVIII դ. հինգ հայերեն գրքերի արծաթյա կազմերի հրատարակությանը: Այդ գրքերը եղել են Պետերբուրգի սուրբ Եկատերինա եկեղեցու սեփականությունը, իսկ 1931—1932 թթ. տեղափոխվել են էրմիտաժ: Հուշարձանները մեծ մասամբ ստեղծվել են Պետերբուրգի և Մոսկվայի ուսուսակներիչների ու արծաթագործների ձեռքով և մատուցվել որպես նվեր սուրբ Եկատերինա եկեղեցուն: Դրանք վկայում են հայ և ուսուսակների սերտ կապերի մասին:

A. Y. KAKOVKINE

LES RELIURES EN ARGENT DE L'ÉGLISE ARMÉNIENNE STE-CATHERINE DE SAINT-PETERSBOURG

Résumé

Cet article est la publication de cinq reliures en argent de XVIII siècle, des livres arméniens conservés à l'église arménienne Ste-Catherine de Saint-Petersbourg et transférés à l'Ermitage en 1931—32. La majorité de ces reliures a été exécutée par des joailliers russes de Saint-Petersbourg et de Moscou et offerte à l'église Ste-Catherine. Elles témoignent des contacts des peuples russe et arménien.

¹⁷ Аналогичную метку встречаем на происходящем из той же церкви реликвирии-подсвечнике, хранящемся в Эрмитаже (инв. № V3—240).